

特典条項に関する付表 (コロンビア共和国)

ATTACHMENT FORM FOR LIMITATION ON BENEFITS (ENTITLEMENT TO BENEFITS) ARTICLE (the Republic of Colombia)

記載に当たっては、別紙の注意事項を参照してください。

See separate instructions.

1 適用を受ける租税条約の特典条項に関する事項；

Limitation on Benefits Article of applicable Income Tax Convention

日本国とコロンビア共和国との間の租税条約第 28 条第 1 項から第 6 項

The Income Tax Convention between Japan and the Republic of Colombia, paragraph 1 to paragraph 6 of Article 28

2 この付表に記載される者の氏名又は名称；

Full name of Resident

	居住地国の権限ある当局が発行した居住者証明書を添付してください(注5)。 Please Attach Residency Certification issued by Competent Authority of Country of residence. (Note5)
--	--

3 租税条約の特典条項の要件に関する事項；

AからCの順番に各項目の「□該当」又は「□非該当」の該当する項目に✓印を付けてください。いずれかの項目に「該当」する場合には、それ以降の項目に記入する必要はありません。なお、該当する項目については、各項目ごとの要件に関する事項を記入の上、必要な書類を添付してください。(注6)

In order of sections A, B and C, check the applicable box in each line as “Yes” or “No”. If you check any box as “Yes” in sections A to C, you need not fill in the lines that follow. Only the applicable lines need to be filled in and any necessary documents must be attached. (Note6)

A

(1) 個人 Individual	□該当 Yes, □非該当 No						
(2) 適格政府機関 (注7) Qualified Governmental Entity (Note7)	□該当 Yes, □非該当 No						
(3) 公開会社 (注8) Publicly Traded Company (Note8)	□該当 Yes, □非該当 No						
<table border="1"><thead><tr><th>公認の有価証券市場の名称 Recognised Stock Exchange</th><th>シンボル又は証券コード Ticker Symbol or Security Code</th></tr></thead><tbody><tr><td> </td><td> </td></tr><tr><td> </td><td> </td></tr></tbody></table>		公認の有価証券市場の名称 Recognised Stock Exchange	シンボル又は証券コード Ticker Symbol or Security Code				
公認の有価証券市場の名称 Recognised Stock Exchange	シンボル又は証券コード Ticker Symbol or Security Code						
(4) 公認の年金基金 (注9) Recognised Pension Fund (Note9)	□該当 Yes, □非該当 No						
(特典の申請が行われる課税年度の開始の時においてその受益者、構成員又は参加者の50%以上が日本又はコロンビア共和国の居住者である個人であるものに限り。受益者等の50%以上が、日本又はコロンビア共和国の居住者である個人である事情を記入してください。) (The “Recognised Pension Fund” is limited to funds for which at the beginning of the taxable year for which the claim to the benefit is made, at least 50% of its beneficiaries, members or participants are individuals who are residents of Japan or the Republic of Colombia. Please provide details below showing that at least 50% of the beneficiaries, etc. are individuals who are residents of either Japan or the Republic of Colombia.)							
<table border="1"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>							
設立等の根拠法令 Law for Establishment	非課税の根拠法令 Law for Tax Exemption						

Aのいずれにも該当しない場合は、Bに進んでください。If none of the lines in A are applicable, please proceed to B.

B

(1) 個人以外の者 Person other than an Individual □該当 Yes, □非該当 No

(「個人以外の者」の場合、コロンビア共和国の居住者である者であって、Aの(1)から(4)までのいずれかに該当するものが、その特典が与えられる時及びその時を含む12か月の期間の総日数の半数以上の日において、その個人以外の者の株式の50%以上を直接又は間接に所有するものに限り。)
(The “Person other than an Individual” is limited to a person, at the time when the benefit would otherwise be accorded and on at least half of the days of a twelve month period that includes that time, persons that are residents of the Republic of Colombia and that fall under (1), (2), (3) or (4) of A own, directly or indirectly, at least 50% of the shares of the person.)

年 月 日現在の株主の状況 (注10) State of Shareholders as of (date) ____ / ____ / ____ (Note10)

株主の氏名又は名称 Name of Shareholder(s)	株主の居住地国における納税地 Place where Shareholder(s) is taxable in Country of residence	Aの番号 Number in A	間接保有 Indirect Ownership	株主の持分 Number of Shares owned
			□	
			□	
			□	
			□	
			□	
合 計 Total (持分割合 Ratio (%) of Shares owned)				(%)

- (2) コロンビア共和国の居住者 □該当 Yes, □非該当 No
 Resident of the Republic of Colombia
- (a) 公認の年金基金の場合については、その特典の申請が行われる課税年度の開始の時において、その受益者、構成員又は参加者の75%以上が「同等受益者」(注11)である個人である場合に限り、
 受益者等の75%以上が同等受益者である個人である事情を記載してください。 □はい Yes, □いいえ No
 In the case of a recognised pension fund, at the beginning of the taxable year for which the claim to the benefit is made, at least 75% of its beneficiaries, members or participants are individuals who are "equivalent beneficiaries" (Note11).
 Please provide details below showing that at least 75% of beneficiaries, members or participants are individual of equivalent beneficiaries.

- (b) その他の全ての場合については、その特典が与えられる時及びその時を含む12か月の期間の総日数の半数以上の日において、同等受益者(注11)である者がその居住者の株式の75%以上を直接又は間接に所有する場合に限り、
 「同等受益者」に関する事情を記載してください。 □はい Yes, □いいえ No
 In all other cases, at the time when the benefit would otherwise be accorded and on at least half of the days of a twelve month period that includes that time, persons that are equivalent beneficiaries own, directly or indirectly, at least 75% of the shares of the resident. (Note11)
 Please provide details below regarding equivalent beneficiaries.

年 月 日現在の株主の状況 (注10) (注12) State of Shareholders as of (date) ____ / ____ / ____ (Note10) (Note12)

株主の氏名又は名称 Name of Shareholder(s)	株主の居住地国における納税地 Place where Shareholder(s) is taxable in Country of residence	「同等受益者」か否か Satisfaction of "equivalent beneficiaries"	間接保有 Indirect Ownership	株主の持分 Number of Shares owned
		□はい Yes, □いいえ No	□	
		□はい Yes, □いいえ No	□	
		□はい Yes, □いいえ No	□	
		□はい Yes, □いいえ No	□	
		□はい Yes, □いいえ No	□	
		□はい Yes, □いいえ No	□	
		□はい Yes, □いいえ No	□	
		□はい Yes, □いいえ No	□	
		□はい Yes, □いいえ No	□	
		□はい Yes, □いいえ No	□	
合 計 Total (持分割合 Ratio(%) of Shares owned)				(%)

Bに該当しない場合は、Cに進んでください。 If B does not apply, proceed to C.

C

- 次の(a)から(c)の要件を全て満たすコロンビア共和国の居住者 □該当 Yes, □非該当 No
 Resident of the Republic of Colombia satisfying all of the following conditions from (a) through (c)
 コロンビア共和国において従事する事業の活動の概要(注13) ; Description of active conduct of a business in the Republic of Colombia. (Note13)

- (a) コロンビア共和国において従事する事業の活動が、次の活動又は次の活動を組み合わせた活動ではないこと : □はい Yes, □いいえ No
 The active conduct of a business in the Republic of Colombia shall not include the following activities or any combination thereof:
- (aa) 持株会社としての経営 operating as a holding company
 - (bb) 企業集団の全体の監督又は運営 providing overall supervision or administration of a group of companies
 - (cc) 企業集団の資金供給(資金プーリングを含みます。) providing group financing (including cash pooling)
 - (dd) 投資又は投資管理(銀行、保険会社又は登録された証券会社が投資又は投資管理をその事業の通常の方法で行う場合を除きます。) making or managing investments, unless these activities are carried on by a bank, insurance enterprise or registered securities dealer in the ordinary course of its business as such.
 - (ee) 無形資産の保有又は管理(その無形資産の創出又は開発に伴うものを除きます。) holding or managing intangible property without producing or developing it
- (b) 日本で取得する所得が、コロンビア共和国において従事する事業から生じ、又はその事業に付随するものであること(注14) : □はい Yes, □いいえ No
 The income derived from Japan emanates from, or is incidental to, that business in the Republic of Colombia. (Note14)
- (c) (日本国内において行う事業活動によって所得を取得する場合) コロンビア共和国において行うその所得に関連する事業の活動が、日本国内において行う同一の又は補完的な事業の活動との関係において実質的なものであること (注15) : □はい Yes, □いいえ No
 (If you derive an item of income from a business activity in Japan) The business activity carried on in the Republic of Colombia to which the item of income is related is substantial in relation to the same or complementary business activity carried on in Japan. (Note15)
 日本国内において行う事業の活動の概要 ; Description of Business Activity in Japan.

◆

D 国税庁長官の認定（注16）；

Determination by the NTA Commissioner (Note16)

国税庁長官の認定を受けている場合は、以下にその内容を記載してください。その認定の範囲内で租税条約の特典を受けることができます。なお、上記AからCまでのいずれかに該当する場合には、国税庁長官の認定は不要です。

If you have received authorization from the NTA Commissioner, please describe below the nature of the authorization. The Convention benefits will be granted within the range of the authorization. If any of the above mentioned Lines A through C are applicable, then authorization from the NTA Commissioner is not necessary.

・ 認定を受けた日 _____ 年 _____ 月 _____ 日 _____ Date of authorization _____ / _____ / _____

・ 認定を受けた所得の種類
Type of income for which the authorization was received _____

「特典条項に関する付表」に関する注意事項

INSTRUCTIONS FOR “ATTACHMENT FORM FOR LIMITATION ON BENEFITS (ENTITLEMENT TO BENEFITS) ARTICLE”

注 意 事 項

INSTRUCTIONS

付表の提出について

- この付表は、租税条約等の実施に伴う所得税法、法人税法及び地方税法の特例等に関する法律の施行に関する省令第9条の2第2項第1号に掲げる租税条約の規定（この付表において「特典条項」といいます。）に掲げる基準を満たす者が、租税条約の特典を受けようとする場合に、租税条約に関する届出書に添付して提出します（一定の場合には、提出を省略することができます。注意事項の2、3及び4を参照してください。）（以下、この付表を添付して提出する租税条約に関する届出書を「特典条項条約届出書」といいます。）。
- 特典条項の適用を受けようとするコロンビア共和国の居住者が、その国内源泉所得の支払を受ける日の前日以前一定の期間内に特典条項条約届出書を提出している場合には、特典条項条約届出書の記載事項に異動がある場合を除き、その期間内は特典条項条約届出書の提出を省略することができます。一定期間は、それぞれ次のとおりです。
付表の「3」のAのいずれかに該当する場合：3年
付表の「3」のB、C、Dのいずれかに該当する場合：1年
- 租税条約の適用を受けようとする所得が国債や地方債の利子、私募債以外の社債の利子、預貯金の利子、上場株式の配当等などの特定利子配当等である場合、既に受領済みのその所得について特典条項条約届出書を提出済みである場合は、特典条項条約届出書の記載事項に異動があるときを除き、その所得についての特典条項条約届出書の提出を省略することができます。
- 特典条項条約届出書の記載事項に異動が生じた場合には、特典条項条約届出書を改めて提出してください。ただし、その異動の内容が租税条約に関する届出書に関するものである場合には、租税条約に関する届出書に前回の特典条項条約届出書の提出日を記載し、この付表の添付を省略することができます。
- 所得の支払者に居住者証明書（提示の日前1年以内に作成されたものに限ります。）を提示し、特典条項条約届出書に記載した氏名又は名称その他の事項について所得の支払者の確認を受けたとき（特典条項条約届出書にその確認をした旨の記載がある場合に限り）は、居住者証明書の添付を省略することができます（「租税条約に関する届出書（申告対象国内源泉所得に対する所得税又は法人税の軽減・免除）（様式15）」にこの付表を添付して提出する場合には、居住者証明書の添付を省略することはできませんので、この付表に居住者証明書を添付する必要があります。）。
この場合、上記の確認をした所得の支払者は、租税条約に関する届出書の「その他参考となるべき事項」の欄に①確認をした旨（例：届出者から提示のあった居住者証明書により、届出書に記載された氏名又は名称その他の事項について確認しました。）、②確認者の氏名（所属）、③居住者証明書の提示を受けた日及び④居住者証明書の作成年月日をそれぞれ記載するとともに、提示を受けた居住者証明書の写しを作成し、提示を受けた日から5年間その国内にある事務所等に保存する必要があります。

付表の記載について

- 付表の□欄には、該当する項目について✓印を付してください。
日本国とコロンビア共和国との間の租税条約（以下「日・コロンビア租税条約」といいます。）の適用を受ける者が「3」のA～Dのいずれかに該当する場合には、その適用を受けることができます（なお、B(2)又はCに該当する場合には、その判定の対象とした所得についてのみ、Dに該当する場合には認定の対象となった所得についてのみ、日・コロンビア租税条約の適用を受けることができます。また、日・コロンビア租税条約の各条項に別途定められている要件を満たす必要があります。）。
- 適格政府機関とは、①コロンビア共和国、コロンビア共和国の地方政府若しくは地方公共団体、②コロンビア共和国の中央銀行又は③コロンビア共和国若しくはコロンビア共和国の地方政府若しくは地方公共団体の機関をいいます。

Submission of the Attachment Form

- This attachment form is to be submitted as an attachment to an Application Form for Income Tax Convention when a person who qualifies for the requirements pursuant to the provisions of the Income Tax Convention as prescribed in Article 9-2, paragraph 2, item 1 of the Ministerial Ordinance for the Implementation of the Law concerning the Special Measures of the Income Tax Law, the Corporation Tax Law and the Local Tax Law for the Enforcement of Income Tax Conventions (referred to as “LOB convention” in this attachment form), applies for the obtaining of benefits under the Income Tax Convention. (In certain cases, this attachment form may not be required. See 2, 3 and 4 below.) (Hereafter, this attachment form and the application form for income tax convention to which it is attached will be called the “application form for LOB convention”.)
- If an application form for LOB convention was submitted within the prescribed period prior to the preceding day of the payment of Japanese source income, except for cases when information given in the application form has been changed, an application form for LOB convention does not need to be submitted during that prescribed period. The prescribed period is as follows:
If any line of A of Section 3 applies: 3 years
If any of B, C or D in Section 3 applies: 1 year
- If the income for which an application of convention is sought is a specified interest/dividends such as interest from a national bond, municipal bond, corporate bond other than privately placed bond, deposits, or dividends of listed shares, and the application form for LOB convention was submitted for the same income already received, an application form for LOB convention is not required, except for the case where there has been a change in the information given in the application form for LOB convention.
- If the information given in the application form for LOB convention has been changed, a new application form must be submitted. However, if the change relates to the application form for income tax convention, an application form for income tax convention may be submitted alone with the date of the previous submission of application form for LOB convention stated.
- In the case that recipient of the income presents his residency certification (certification must have been issued within one year prior to the presentation) to the payer of the income, and the payer confirms the items entered in column 2 (only in case that the payer writes the fact of confirmation in the application form for LOB convention), attachment of residency certification is not required (if this attachment form is appended to “Application Form for Income Tax Convention (Relief from Japanese Income Tax or Corporation Income Tax on Japanese Source Income) (Form 15)”, the residency certification must be appended to this attachment form).
In this case, the payer of the income who confirms the above-mentioned items is required to enter the following information into the column “Others” of the Application Form: ① the fact of confirmation (e.g., ‘I, the payer described in column 3, have confirmed the name of the recipient and other items entered in column 2, having been presented residency certification by the recipient’.); ② the name and the affiliation of the individual who is making the confirmation; ③ the date that certification is presented; and ④ the date of issue of the residency certification. The payer is also required to make a copy of the residency certification and keep the copy in his office, etc. located in Japan for 5 years from the date that certification is shown.

Completion of the form

- Applicable boxes must be checked.
If any of A through D in 3 applies, the benefits of the Japan - Colombia Income Tax Convention will be granted. (If B(2) or C applies, the benefits will be granted only for the income for which conditions in B(2) or C are tested; and if D applies, the benefits will be granted only for the income for which the authorization was given. Note that any other requirements in the respective article of the Japan - Colombia Income Tax Convention must be satisfied.)
- “Qualified Governmental Entity” means ① the Republic of Colombia, a political subdivision or local authority thereof, ② the central bank of the Republic of Colombia, or ③ an agency or instrumentality of the Republic of Colombia or political subdivision or local authority.

- 8 公開会社とは、その主たる種類の株式が一又は二以上の公認の有価証券市場において通常取引される法人その他の団体をいいます。日・コロンビア租税条約の場合、公認の有価証券市場とは、①いずれかの締約国の法令に基づいて設立され、かつ、規制される有価証券市場、及び②両締約国の権限のある当局が合意するその他の有価証券市場をいいます。
- 9 公認の年金基金とは、コロンビア共和国の法令に基づいて設立される団体又は仕組みであって、コロンビア共和国の租税に関する法令の下において独立した者として取り扱われ、かつ、次の①又は②の規定に該当するものをいいます。
- ① 専ら又は主として、個人に対する退職手当及び補助的若しくは付随的な手当又は他のこれらに類する報酬を管理し、又は給付することを目的として設立され、かつ、運営される団体又は仕組みであって、コロンビア共和国又はコロンビア共和国の地方政府若しくは地方公共団体によって規制されるもの
- ② 専ら又は主として、コロンビア共和国の他の公認の年金基金の利益のために投資することを目的として設立され、かつ、運営される団体又は仕組み
- コロンビア共和国の法令に基づいて設立される団体又は仕組みが、コロンビア共和国の租税に関する法令の下において独立した者として取り扱われるとしたならば①又は②の規定に基づいて公認の年金基金に該当することとなる場合には、その団体又は仕組みは、日・コロンビア租税条約の適用上、コロンビア共和国の租税に関する法令の下において公認の年金基金として取り扱われる独立した者とみなし、かつ、その団体又は仕組みの全ての資産及び所得は、他の者ではなく、その独立した者によって保有される資産及び取得される所得として取り扱います。
- 10 「 年 月 日現在の株主の状況」の各欄には、判定期間（特典が与えられる時及び特典が与えられる時を含む 12 か月の期間の総日数の半数以上の日をいいます。）に属するいずれかの日の株式を有する者の状況について記載してください。
- また、株主による保有が間接保有である場合には、株式を有する者の「間接保有」の欄に✓印を付した上、間接保有の状況について適宜の様式に記載し添付してください。
- 11 同等受益者とは、日本の法令、日・コロンビア租税条約又は他の国際協定に基づいて所得について日本によって与えられる特典であって、日・コロンビア租税条約第7条5又は第10条から第13条までの規定に基づいてその所得について与えられる特典と同等のもの又はより有利なものを受ける権利を有するであろう者をいいます。
- 12 持分の最も多い株主から順次記載し、その合計割合が75%以上に達したときには、その他の株主については記載する必要はありません。
- 13 あなたが関連者（持分の50%以上を所有する者など一定の要件を満たすものをいいます。）を有する場合、その関連者が行う事業の活動はあなたが行うものとみなします。
- 14 「3」の「C(b)」の「日本で取得する所得が、コロンビア共和国において従事する事業から生じ、又はその事業に付随するものであること」とは、その所得の基因となる活動がコロンビア共和国において行う事業そのものである場合や、その活動がコロンビア共和国における事業と一体のものとして行われる場合において取得される所得をいいます。
- 15 「3」の「C(c)」の「日本国内において行う同一の又は補完的な事業の活動との関係において実質的なものであること」とは、日本国内において自ら又は関連者が行う事業から所得を取得する場合の追加的な条件であり、その資産の価額、所得額等からみてその居住地国において行う事業の規模が日本国内の活動と比べて僅少である場合や、事業全体の貢献度からみて居住地国の活動の貢献度がほとんどない場合には、この条件を満たしません。
- 16 「3」の「D」の「国税庁長官の認定」とは、租税条約等の実施に伴う所得税法、法人税法及び地方税法の特例等に関する法律に基づく租税条約に基づく認定に関する省令第1条第1号による認定をいいます。
- 8 A “Publicly Traded Company” means a company or other entity whose principal class of its shares is regularly traded on one or more recognised stock exchanges. In the case of the Japan - Colombia Income Tax Convention, “Recognised Stock Exchange” means ① any stock exchange established and regulated as such under the laws of either Contracting States; and ② any other stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Contracting States.
- 9 A “Recognised Pension Fund” means an entity or arrangement established under the law of the Republic of Colombia that is treated as a separate person under the taxation laws of the Republic of Colombia and; ① that is established and operated exclusively or almost exclusively to administer or provide retirement benefits and ancillary or incidental benefits or other similar remuneration to individuals and that is regulated as such by the Republic of Colombia or one of its political subdivisions or local authorities; or ② that is established and operated exclusively or almost exclusively to invest funds for the benefit of other recognised pension funds of the Republic of Colombia.
- Where an entity or arrangement established under the law of the Republic of Colombia would constitute a recognised pension fund under clause ① or ② if it were treated as a separate person under the taxation laws of the Republic of Colombia, it shall be considered, for the purposes of the Convention, as a separate person treated as such under the taxation laws of the Republic of Colombia and all the assets and income of the entity or arrangement shall be treated as assets held and income derived by that separate person and not by another person.
- 10 In “State of Shareholders as of (date)”, please provide information on the state of shareholders as of an appropriate date during the test period (at a time when a benefit would otherwise be accorded and on at least half of the days of any twelve month period that includes that time).
- In the case that the shares are indirectly owned, check the “indirect ownership” box and attach a separate sheet explaining about the indirect ownership.
- 11 “Equivalent beneficiaries” mean any person who would be entitled to a benefit with respect to an item of income accorded by Japan under the domestic law of Japan, this Convention or any other international agreement which are equivalent to, or more favourable than, the benefit to be accorded to that item of income under the provisions of paragraph 5 of Article 7 or Article 10, 11, 12 or 13 of this Convention.
- 12 Please fill in shareholders information in order from shareholders who own more shares to less. When their total ratio of shares owned reaches 75% or more, any other shareholders need not be mentioned.
- 13 If you have a connected person (which satisfies certain conditions, e.g., you own 50% or more of its shares), business activities conducted by connected persons shall be deemed to be conducted by you.
- 14 “The income derived from Japan emanates from, or is incidental to, that business in the Republic of Colombia” in (b) of C of 3 means an income derived from activities which themselves constitute the business in the Republic of Colombia, or which are conducted as part of the business in the Republic of Colombia.
- 15 “Substantial in relation to the same or complementary business activity carried on in Japan” in (c) of C of 3 refers to an additional condition if you derive income from a business conducted in Japan either by yourself or by your connected person. If the volume of business in the country of residence is insignificant in comparison with the activities in Japan in terms of the value of assets or amount of income, or the contribution of the activity in the country of residence is negligible in the contribution of the total business, then this condition is not satisfied.
- 16 “Determination by the NTA Commissioner” in D of 3 means a determination by Article 1, item 1 of the Ministerial Ordinance for Determination under the Convention pursuant to the Act on Special Provisions of the Income Tax Act, the Corporation Tax Act and the Local Tax Act regarding the Application of Conventions.

この付表に記載された事項その他租税条約の規定の適用の有無を判定するために必要な事項については、別に説明資料を求めることがあります。

If necessary, the applicant may be requested to furnish further information in order to decide whether or not relief under the Convention should be granted.